

Főszerkesztő és ideiglenes felelős szerkesztő
Dr. Olosz Laj
Laptulajdonos a
CORVIN
Lapkiadó R. T.

On. Biblioteca Universităţii din Cluj Sibiu

HIRLAP

A tisztiforraltali törvényes bej. sz. 93. (Dos. No. 934/1938).
Alapította:
Dr. VUCHETICH ENDRÉ
és **Dr. VARNAY ELEMÉR**

Ziarul Comunităţii Maghiare din România ■ A Romániai Magyar Népközösség lapja

Szófiát ismét bombázták

Menemencsoglu: Törökország nem akar semmiféle előnyt sem huzni a nagyhatalmak ellentéteiből

Roosevelt elutazott Kairóból — Málta szigetéről folytatja útját Lisszabon felé

A Times szerint Németországot nem lehet kizárni Európa katonai és gazdasági biztonsági rendszeréből

További német tengerész Zsitomir és Korosztén harcmezéjében

A bolgár fővárost tegnap újabb angol zászló légítámadás érte. Emberi áldozat, épületekben károkat keletkeztek. A szófiati jelentések megállapítják, hogy a bolgár légierő gyorsan és keményen ellenállt.

A keleti arcvonalon a felette kedvezőtlen időjárás jelentősen akadályozza a harcok tevékenységét, ennek ellenére azonban egyes körzetekből továbbra is kemény küzdelmet jelentenek. Különösen neves harcok folytak Kremenecsgutói délnyugatra és Cserkasszi körzetében. A délihatari arcvonalon a hét végén — csekély kivételtől eltekintve — lanyhult a küzdelem.

Churchill brit miniszterelnök nyilatkozott a szövetséges sajtónak teheráni és a két kairói tanácskozásról. Tájékoztatói nem voltak hivatalos jellegűek, a lapok nyilván ezért nem idézik őket.

Roosevelt elnök elutazott Kairóból és rövid látogatást tett Málta szigetén. Megerősítésre szorult a hír, hogy Roosevelt Lisszabonban megszakítja útját és találkozni fog a portugál kormány vezetőivel. Szó van arról is, hogy Roosevelt — Churchill amerikai látogatásait vizsgálva — ellátogat Londonba is.

A Times című angol lap felhívást keltező vezércikkben foglalkozott Európa jövő katonai és gazdasági biztonságának kérdésével. Nagy meglepetést keltezt az a megállapítás, mely szerint a Németország feldarabolására vonatkozó tervek egyáltalán nem egyeztetők össze a földrészt biztonságával. A Times cikkének berlini visszhangja iránt méltán nyilvánul meg nagy érdeklődés. Emelkeztetés, hogy legutóbb egy másik angol lap is figyelmeztetett arra, hogy a Szovjetunió európai túlsúlya esetén London és Washington legalább is ugyanolyan, ha nem súlyosabb problémák elé kerülne, mint volt a háború kitörése idején.

A libanoni helyzet, melyről a különböző, nagyjelentőségű politikai tanács-

kozások teljesen elterelték a figyelmet, úgy látszik, nem is szolgált már újabb meglepetéseket. Catroux tábornok, francia állambiztos Algírban befolyásos megbeszéléseit a héten visszatér Libanon fővárosába, hogy a beiruti kormányral a *viszály végleges kiküszöbölésének részleteiről* tanácskozzon. Catroux eddigi tárgyalásairól Algírban általában meglelégedéssel nyilatkoztak.

Bulgária

A bolgár területek ellen megismételt angolzászló légítámadásokat „idegháborús tünetként” tekintve, erősödik az a benyomás, hogy a szövetséges hatalmak — a Törökország hadbalépését sürgető diplomáciai erőfeszítésekkel párhuzamosan — még jobban fokozni akarják nyomásukat Bulgáriára. Azok a cáfolatok, melyek a bolgár politikával kapcsolatosan a napokban megjelentek, szintén arra mutatnak, hogy a szövetségesek nem mulasztanak el egyetlen hírverési alkalmat sem ebben a vonatkozásban. Szófiában valóban rendkívül megéleklült a politikai tevékenység, a képviselőház, a főbb párt és a minisztertanács titkos ülései méltán keltették fi-

gyelmet, mindez azonban teljesen indokoltnak látszik, abban az esetben is, ha csak a Bulgária tőzszomszédságában, Törökországban tapasztalt eseményekre lenne szó. Bulgária számára egyáltalán nem lehet közömbös, mit határozzák a kairói Churchill-Roosevelt-Inönü találkozón.

A bolgár sajtó óvja a közvéleményt „az elcsúszott következtetésektől”. A lapok — a kormányhoz közelállók is — továbbra is törökbarát hangot ünek meg, hangsúlyozva, hogy a két országnak egyaránt fontos érdekei fűződnek a balkáni helyzethez s egyaránt érdekelték „a balkáni béke megőrzésében.”

Menemencsoglu nyilatkozatai

Menemencsoglu török külügyminiszternek a külföldi sajtó képviselői előtt tett nyilatkozatai megnyugtató hatással voltak a török közvéleményre, — jelenik Ankarából. Illetékes körök a külügyminiszternek abból a kijelentéséből, hogy „Törökország politikája változatlan marad”, azt olvassák ki, hogy nincs szó az ország közeli hadbalépéséről. A nagy nemzetgyűlés a jövő héten ül össze. Ez megelőzően a köztársasági nép-

párt értekezletét tart s ez alkalommal Menemencsoglu beszámolt a kairói angol-amerikai-török tanácskozásokról, melyeken — minig maga a külügyminiszter megjegyezte — az angolszász államférfiak, a Szovjet felhatalmazásával, Moszkva álláspontjáról is tájékoztatták Ankarát.

Dánia

Rommel tábornagy, mint egy berlini jelentés közli, a napokban daniái szemléltetést látogatása alkalmából Rommel több erődépítési szakértő kíséretében, Hitler kancellár megbízásából, felülvizsgálta a jütlanti védelmi berendezéseket is.

Dániában az utóbbi időben fokozták a védelmi készültséget.

A daniai helyviszonyokra vonatkozóan legutóbb a Nemzetközi Sajtótudósító közölt híreket. Ezekből kitűnt, hogy a dán fővárosban megszigorították a biztonsági intézkedéseket. A koppenhágai rendőrfőnökség a többi között közölte, hogy az éjszaka közlekedő gépkocsikat fényjelképekkel fel lehet tartóztatni és ha

(Folytatás a 2-ik oldalon)

Ha visszatérel

Írta: CHARLES-LOUIS PHILIPPE

Az itt közölt novella egyszerűségével és bensőségével érdemi megfigyelésünket érdemli időben.

Ma irtó vagyok és Párizsban élek. Cerillyben születtem, ahol az apám facipoket csinált. Szegény ember volt és ma még nekem is sokat kell nélkülözöm, de valamikor talán észrevesznek. Most közeledik a karácsony és én kell, hogy arra gondoljak, mi történt volna, ha gyermekkoromban találkoztam volna veled. Mennyi bajt háritottál volna el felőlem és milyen egyenesek lettek volna az útjaim.

Talán el sem hiszed, de mihelyt megjöttél volna, már a felvégen megismerkedtem volna. Azt kérdeztem magamtól, hogyan is volnál öltözve. Hónod alatt újságpapírba csomagolva egy flanelinget hoznál magaddal. Utközben adták nekéd és te nem utasíthatad azt vissza. Nem lenne kenyér a zsebedben, mert szokásod, hogy ott ül asztalhoz, ahol megérkezel. Hátizsákad nincs veled, mert azt meg nehezen adja ki kézből az ember. Különböznem is tudom, mit tennél ezekbe.

Ezt rögtön mindenki megértené és természetesen találná. A falu egyik házában kérdezősködnél az utjáról felől. Itt már korábban észrevetted és mindenki nekünk volna egy megjegyzése rólad.

Egy gyermek ezt mondaná: „Mama, kicsoda hosszú szakálla van ennek az embernek?” Az anyja pedig ezt válaszolná: „És milyen szelidnek látszik.”

Ezután hozzánk térnél be. Anyám nyitna ajtót és te nyomban beszélni kezdenél:

— Képzeld csak asszonyom, gyalogosan jövök Moulinból. Először bejártam Bourbonn, aztán eltévedtem az erdőben. Csak Gennelisen találtam a helyes utra. Ott azt mondták a facipókészítők: A legközelebbi falu ide Cerilly. Állíts csak be annál a facipókészítőnél, aki a Fehérkereszt mellett lakik. A facipókészítők jószívű fiúk. Nevetek és megkínálnak egy pohár borral. Én nem fogadtam el, de csak azért nem, mert sohasem kívántam a bort.

Mama ezt válaszolná erre: — Anymit beszéltek már nekem felőled, hogy nyomban felismertelek. Karácsony táján jöttél világra. Emlékszem erre mert nagyon tündökölt akkor egy csillag.

És apám hangod hallva, úgy sietne elő, hogy a szerszámot kezéből le se tenné. Nem tudná, hogy Isten Fia vagy és azért így beszélne:

— Jól ismerem apádat. Nem tudom, miért mondják róla, hogy ácsmerter volt, mikor deszkákat szabott világeletemben. Egyszer szamaraskordéval mentem az erdőn át. Apád a közelben az országúton dolgozott egy másik emberrel. Leszálltam a kocsirol, sokáig elbeszélgettünk egymással.

És anyám gyorsan közbeszólna: — Anhoz, hogy ezeket elmeséld, a szerszámot nyugodtan félrerakhatad volna. Ezen te mesélnél. Mama azonban ezt tenné hozzá:

— Milyen ostoba is vagyok. Biztosan nagyon megsomjaztál és aztán éhes is lehetsz.

Mire te így válaszolnál:

— Dehogyan kedvesem, egyáltalában nem. Könnyen megtalálom a kutatát. De ezomjas se voltam. Az út mellett mindenütt buzaföldek voltak. A vidék oly szép, hogy az ember nem is gondol munkára, azt hiszem, hogy a földből mindjárt fehér kenyér terem. Nem lelkem, csak a lábam fáj. Szürkület óta negyven kilométert tettem meg.

Csak napok múltán jutna eszünkbe: le kellett volna, hogy hozzuk neki a karoszkét, abban jobban kipihente volna magát. Terítőt tennék az asztalra és erre te így szólnál:

— Ugyan kedvesem, mi fáradsz annyit. Biztos lehetsz, a terítőt mégis az asztalra kerülne. És mama ezt mondaná:

— Sokkal bizony meg nem kínálhatlak. Mindenesetre csinálhatok rántottát. Saláta és sajt is van a háznál. De megálljatok csak, gondoskodom egy kis husról is.

Ilyen traktá ellen határozottan tiltakoznál:

— De nem, de nem, asszonyka! Hova gondolsz. Ha tudtam volna, hogy ennyi munkát okozok, be sem jövök hozzátok. Persze a húsért azért elszaladtatnának valakit.

— Fáradt vagy, kell, hogy valami táplálót egyél.

És apám még hozzátenné: — Mikor beléptél, azt mondtad, nem szereted a bort; így nyugodtan, az új erőt ad.

Te hagynád lássanak el úgy, ahogy nekik tetszik és szeliden mosolyognál:

— Hiszen én megszoktam a szegénységet. Azt hiszitek, mindenütt így fogadnak, mint ti?

Békesség volna a lelkekben és körül

ülnek az asztalt.

Te jóízűen ennél, nem mohón, mert csak éhséged csillapítod. És nem feledkeznél meg ezenközben a beszédrol sem. Így szólnál:

— Ugy-e, a mai ideál nem az, ami Balzac fiatalembereinek az eszménye volt. Ezeknek gazdagság, hir, szerelem kellett. A szerelemrol csak egyet akarok mondani nektek: higgyétek el, a szerelem az ember sohasem kapja, de mindig adja azt. De hallgassatok csak tovább:

Az ördög egy napon háromszor kísértet meg. Már napok óta semmit sem ettem. Elkor felkeresett, mert mindig az éhesek körül ólalkodik. Így szólt: Ha Isten Fia vagy, parancsold meg ennek a kőnek, hogy kenyérré váljék. Így válaszoltam: És mit mondanak majd azok rólam, kik nem tudnak köveket kenyérré változtatni? Azután felvezetett a Puy de Dome csúcására. Innen végig lehetett látni egész Franciaországot. Ezt mondta: Ha leborulsz előttem és imádni fogsz, ennek az országnak királyává teszek. Ezen a gondolatot mutatott alattunk és így szólt: Vedd le magad a mélységbe, ha Isten Fia vagy, mert meg vagyom írva, hogy ő megparancsolja angyalainak, hogy karjaikba foganjanak fel téged. Azt választam: Te biztosan nem tudod, hogy azért jöttem a világra, hogy ember legyek, mint a többi emberek.

Amíg megkérdené: — Mondd csak, igazán Isten Fia vagy? És te erre így válaszolnál: — Igen, az vagyok.

Lesütéd szemed és szerényen elpiszultál.

(Folytatás a 2-ik oldalon)

(Folytatás az 1. oldalról)

az autók nem állnak azonnal meg, a rendőrök löfegyvereiket használják. A dán fővárosra egy német katonai lekövetkező miatt egyébként ismét két millió korona pénzbüntetést vetettek ki.

Best dr. a német birodalom általi főmegbízottja a sajtó képviselői előtt tett nyilatkozatában kijelentette, hogy német részről a legerősebben folytatják a harcot a szabotálók ellen mindaddig, amíg a rend nem áll teljesen helyre.

helyre.

— Ha dán körökben panaszkodnak a miatt, hogy a szabotálók elleni harc annyi áldozatot követel, — mondotta a német főmegbízott — akkor a felelősség azokra hárul, akik a szabotálók utasításokkal látják el, nemkülönben a lakosságára azokra a körökre, amelyek semmit sem tesznek a szabotálók megakadályozása végett. Csúpan a dán lakosság akaratától és felelősségtudatától függ, hogy mennyi áldozatot fognak követelni a jövőben a szabotálók és robbantások.

A dán sajtószolgálat Best dr. nyilatkozatával kapcsolatban rámutat arra, hogy november folyamán Dániában 300-nál több szabotárseszelekmény történt. A megrényletek 65 százalékát ipari üzemek és áramátalakító telepek ellen követték el. A megrényletek körülbelül 20 százalékát úgynevezett „működő szabotálók” követték el magánvállalatok és ismert nemzeti szocialisták ellen. (—)

a kapcsolatok majdnem olyan szívélyesek és erősek, mint az Angliával való kapcsolatok. Vajon ez a megállapítás újabb közlésekre vonatkozik-e, amelyeket ön Sztalinnak Európa és a Közelkelet újárendezésére vonatkozólag elhangzott véleményével kapcsolatban kapott?

Felelet: Ez a kérdés tárgyalásainknak magvát alkotta. Kairóban kimerítően foglalkoztunk mindazon kérdésekkel, melyek a háborúra, a háboru utáni időre, a közeli és távoli jövőre vonatkoznak. Törökország hivatalos külpolitikája keretében megérősítettük a Szovjet-Oroszországhoz való viszonyunkat is, amellyel különben soha nem volt sűrűlódásunk. Az általános helyzet megvizsgálása közben az orosz problémát is megbeszéljük, amelynek során az angolok felhatalmazással bírtak az oroszok nevében nyilatkozni.

5 A szövetséges csapatok szerint az angoltörök szövetségi hid lehetne arra, hogy azon keresztül Törökországot a szövetségesek háborús szövetségi rendszere számára meg lehetne fogni. Mi az ön álláspontja?

Felelet: A nagyhatalmak közötti ellentét politikáját vezetnesnek tartom, Törökország nem kíván semmiféle előnyt húzni a nagyhatalmak között felmerülő ellentétből. Az általános külpolitika keretein belül Törökország azon van, hogy földrajzi és politikai helyzeténél fogva összekötő szerepet töltsön be.

A TIMES EURÓPA KATONAI ÉS GAZDASÁGI BIZTONSÁGÁRÓL

Genf. (Tp). Az egymásnak ellentmondó hírekkel telezsúfolt politika, porondon feltűnést kellett az a vezércikk, amelyben legutóbb a londoni Times az európai újjászervezés kérdéseivel foglalkozik. Európának módja kell találni arra, — írja a Times — hogy Németország feldarabolása és kiirtása helyett felhasználja a maga előnyére a németek képességeit. Európa egysége alkot és ennek megfelelően kell kezelni minden újjáépítési terv keretében az európai kérdést. Olyan tervekre van szükség, amelyek a katonai és gazdasági biztonság szilárd alapjait fektetik le.

A politikai arcvonal

Szófiában rendkívül élénken foglalkoznak a török diplomácia újabb lépéseivel

Szofia. (Tp). A kairói értekezletről kiadott hivatalos közlemény megjelenése óta a bolgár belpolitikai élet rendkívül megélénkült. A bolgár törvényhozó testület tudvaleg rendkívül titkos ülést tartott és nagyfontosságú titkos ülést tartott a kormány is. A bolgár többségi párt ugyan csak megbeszélésre jött össze, de mindezekről a megbeszélésekről semmi nem került a nyilvánosság elé. Kétségtelen, hogy a legújabb diplomáciai eseményekkel foglalkoz-

tak, a török államférfiak Kairóban folytatott megbeszélései kapcsán. A többségi párt pénteken délelőtt 9 órakor újabb ülést tartott; ezt a megbeszélést délelben 11.40 órakor légi riadó szakította meg. A riadó két óra hosszat tartott. A bombázás után a régens-tanács tagjai és Bozsiloff miniszterelnök is meglátogatták a bombaszújtotta helyeket és utasításokat adtak a segélyezési munkálatokra.

Felzólalás a szobranjében a Szófiát ért újabb légitámadás ügyében

Szofia. (Rador). A Rador ügyvétség tudósítója jelenti. A szobranjé pénteki ülésének megnyitása után Bozsiloff miniszterelnök szólalt fel és a következő kijelentést tette:

— Szófiát ma ismét bombázták. Mint a multkor, most is védtelen öreg emberek, gyermekeket és nőket öltek meg, nevék áldozatok drágák minden bolgár számára. Kérem önöket, fejezzük ki a nemzet nevében, felállással, kegyeletűntet irántuk.

Valamennyi képviselő s a karzat közönsége felállt és együtt mondotta:

— Isten irgalmába ajánljuk őket. Egy perces hallgatással áldoztak ezután a légitámadás áldozatai emlékének.

Kiosszeivanoff a hősiesség önvédelemről

Kiosszeivanoff helyettes miniszterelnök szólalt fel ezután, kijelentvén a többi között, hogy a hősiesség minden népnél különös megbecsülés tárgya és esodálattal, tiszteléssel emlékezett meg azokról a bolgár hő-

sokról, akik részt vettek a légi harcban. Befejezésül Kiosszeivanoff hangsúlyozta, hogy „serkének minden joga megsértődni és elítélően nyilatkozni egy nép hősiességei láttán, különösen akkor, amikor ennek a népnek önvédelméről van szó”.

Öt kérdés a török külügyminiszterhez

Ankara. (Ep). Menemencsoglu török külügyminiszter a török kormány sajtófőnökeinek jelenlétében fogadta az Ankarában működő német újságírókat. Összesen öt kérdést intéztek a német újságírók Menemencsoglu külügyminiszterhez, aki ezekre válaszolt.

1. A török és a szövetséges sajtó képviselői előtt tegnap azt a megállapítást tette, hogy Törökország és Anglia szövetsége a kairói értekezletről megerősödve került ki. Ugyanakkor a londoni Reuter-ügynökség külön tudósítója azt jelentette, hogy Törökország a kairói értekezlet után tevékenyebb szerepet

játszik majd a háboruban. Indokolt a Reuter-tudósító ezen megállapítása?

Felelet: Nem. Azt hiszem, kijelentéseim elég világosak voltak. Törökország politikája változatlan marad.

2. A brit-török szövetség megerősödése iránt-e Törökországnak a háborúhathíri egyezmény államaihoz való viszonyát, különösen pedig a török-német barátsági szerződést?

Felelet: Nem. A tengely-hatalmakhoz való viszonyunk nem változik. Ha azt mondom, hogy a török politika változatlan marad, akkor a tengely-hatalmak irányában is változatlan lesz. A török politika hi marad alapelveihez.

3. Tegnap adott nyilatkozatában azt mondotta, hogy a török külpolitika változatlan marad, másrésztől viszont az Angliával való szövetségünk megerősödését hangsúlyozta. Vajon az Angliával való szövetségünk ez a megerősödése nem jelenti egyben a török külpolitika valamilyen változását?

Felelet: két dolgot kell alapjában véve egymástól megkülönböztetni. Az Angliával való szövetségünk megerősödése csak azon keretek közepebe valósul meg, amelyeket külpolitikánk általános vonatkozásában megszab.

4. Tegnap tett nyilatkozatában kijelentette, hogy Törökország és a Szovjet között

Jelentéseink a harcatererekről

Ismét bombázták a bolgár fővárost

Szofia. (Rador). A német távirati iroda jelenti: A bolgár fővárosban pénteken este a következő hivatalos közleményt adták ki:

— December 10-én ellenséges repülőgépek hatoltak a bolgár királyság területére.

lete fölé. Néhány ponton bombákat dobtak le. Házak pusztultak el, a lakosság körében a bombázásnak áldozatai vannak. A légvédelem idejében működésbe lépett.

A legújabb német hadijelentés

Berlin. (DNB). A német vezéri főhadiszállás jelenti:

A keleti harcúterén Keresnél német és román csapatok támadással elfoglaltak egy további uralkodó magaslatot. A Szovjet újabb paraszállási kísérleteit a véderő egységei, a tüzérsgéggel és a haditengerészet parti ütegeivel való együttműködésben, megghisították és közben 15 teljesen megrakott szovjet paraszállási naszadot elsüllyesztettek.

Kremencsugtől délnyugatra a változó harcok nem csökkendő hevességgel tartanak tovább. Számos szovjet páncélost megsemmisítettek.

Cserkasszi körzetében tegnap egész napon át súlyos szovjet támadások német ellentámadásokkal váltakoztak. A szovjet csapatok e közben sok halottat veszítettek. 24 szovjet páncélost megsemmisítettek.

Zsitomir és Korosztien harci körzetében a német támadás a szovjet csapatok heves ellentámadása ellenére további teret nyert.

A Pripjet és a Berezina folyók között

a szovjet támadó tevékenysége tegnap gyengébb volt. A német csapatok támadással néhány helységet elfoglaltak, foglyokat és zsákmányt hoztak be.

A keleti arcvonal többi részén csupán a Neveltől délre levő tengerszorosnál voltak élénkebb helyi harcok.

A délnyugati arcvonal arcvonal-szabáson élénk tüzérsgéi és repülő tevékenység mellett csupán a Venarotól délnyugatra levő szakaszon és az Adriai-tenger partvidékén került sor élénkebb harcokra. Több ellenséges előretörést visszavertek és egy kisebb helyi betörést elűztek.

A délnyugati arcvonal fölött a légierő légvédelmi tüzérsgéje tegnap 9 ellenséges repülőgépet lőtt le. Azon ellenséges repülőgépek közül, amelyek nappal a holland-német határterület fölé, az elmult éjszaka pedig Nyugat-Németország fölé haladtak, 6 gépet lőttek.

Német repülőkötelékek december 11-re virradó éjszaka Anglia délkeleti részén támadtak egyes célpontokat.

Legújabb

Koronatanács Londonban — Roosevelt ellátogat az angol fővárosba is?

Bern. (Rador). A londoni Exchange Telegraph értesülése szerint, Roosevelt amerikai elnök Kairóból való hazatérése után eszejjel megszokta új ellátogat Nagy-Britanniába. Hír szerint ebben az esetben az amerikai elnök a Buckingham-palotában lakna. Londonban „lehetőségesnek, de valószínűtlennek” tartják ezt a látogatást. Az angol fővárosban egyébként György király elnökletével tegnap koronatanács volt.

te szemmeddel is. És azután az arcod piros a friss levegőtől. Igazán úgy nézel ki, mint egy ácsmester fia.

Azután még sok egyebet mondanál, például ezt:

— Nem kell sokat vizsgálni a kérdést, becsukott szemmel is tudom, hogy a szegények azok, akiknek igazuk van.

Es mivel mindenre ügyelnél és a gyerekekre is gondos volna, észrevennéd, mennyire hallgatom tanításodat. Így hát megjegyeznéd:

— Ugy van ficskám, figyelmesen meg kell hallgatnunk másokat.

Es most hirtelen, pedig szellemeskedni nem szeretsz és nem keresed az olcsó hatásokat, felállnál és ezt mondanád:

— De ennél a szónál „meghallgatni” veszem észre, hogyan elbeszélgettem az időt. Olyan jól érzem magam nálatok, de itt az ideje, hogy továbbálljak. Az erdőn kell keresztülmennem, hogy találkozzam a favágókkal. Szeretném elcsipni őket, amikor a munkából hazatérnek. Sok mondanivalóm van számukra.

Nem tudom, hogyan, miképpen, de később, asztalunkat négyen körülülve, lelkünk mindig csak feléd fordulna. Es egy napon hosszú hallgatás után, anélkül, hogy rólad lenne szó, apám, hirtelen ezt mondaná:

— Nem tudom, mi kifogásuk van ellenem. Hiszen minden, amit ő mond, annyira igaz.

Valamivel később visszaidéznék szavaidat és idővel meg is értenék azokat. Mivel nem mondhattál el mindjárt mindent, időnként talán kételkednék is. De ez sera tartana sokáig. Kérdéseinkre a választ megtalálhánk a te példában.

Fordította: Szalai Miklós

(Folytatás az 1. oldalról)

Ebben a pillanatban jönnék haza az iskolából, nővérem meg én. Te így kiáltanál:

— Itt a két apróság! Gyere csak hozzám Louis, gyere csak Louise...

Tudnád a nevüket.

— Gyerekek csak ide, hogy mindegyiteknek egy csókot adjak.

Megsókolnád a homlokomat és én egész életemre zsenivé lennék ettől a csóktól. Megírnám talán az Evangéliumokat.

Azt hiszem, szólnál is erről:

— Kedves kis fiam, ha jól viseled magad és szorgalmasan tanulsz, akkor ha megnősz, te leszel az, aki az Evangéliumokat megírod majd.

Megértem, hogy téged jöszövetér szertnek, de én egyszerűen csak a külsődöt iránom le. Addig néznék, hogy nem is kellene, hogy viszontlássalak. Örökre emlékezni rád. A szakállad vöröses; lágyan folyik alá és te nem ápolod, hanem olyannak hagyod, ahogyan nő. Nem hasonlítasz a képekre, amelyekben, hogy ómagadhoz hasonlits, szépen ápoltt fejjel ábrázolnak. És milyen a szemed... Vannak akaratos szemek, melyeknek követelő, kihívó tekintete lenyűgöz, parancsol. A tied nem ilyen. A te szemed eltebened. Olyan az, mint egy ház ablaka. És aki betekint rajta, az beláthat a ház belsejébe. A te szemedből egyenesen a szivedbe látni és ezért nem tud elszakadni tőled az, aki egyszer a szemébe beletekintett. Biztosan tudod, keleten, a te hazában, vannak üdítő italok, ha valakinek ajkát azoknak csak egy üsepe is éri, úgy a szomjazó nem tud többet lemondani rólok és, kortyra-korty megkívánja az egészet. Így van az, ember a

Szemlér Fecenc
új könyvéből, készülő műveiről és az olvasókról

Brasov - Brassó. Régóta gyajtom, hogy íróinkat nem azért mellozi a nagyközönség, mert műveiket értékeletlennek tartja, hanem csupa lustaságból, szellemi igénytelenségből. Ismerek neves „érelmeségeket”, akik nem általját bevallani, hogy egyetlen irodalmi szórakozásuk a kalador-regény s a „többit” üres szécséplésnek minősítik.

Az olvasók nagy részének, Szemlér Fecencel szemben is nagy az adóssága. Néhány beavatott tud valamit az első verses kötetéről, az „Ejszakai kiáltás”-ról, mások talán az „Ember és táj” című könyvére, vagy prózai munkájára, a „Más csillagon”-ra emlékeznek, a legtöbben pedig csak annyit tudnak róla, hogy előkelő irodalmi díjat nyert nemrég. De vajjon hányan ismerik őt teljes valójában, férfias, elzárkózó keménységében, hányan vetjük észre, hogy versei a tömörség és hajlékonyság művészi termékei, hányan ismerjük fel a szemléri panaszbán a magunkét, hányan érezzük át sötét keserűségét, amelyből minduntalan kiesiholja a szépség feloldozó szikráit? Bizony, kevesen. Mentességünkre szolgáljon az, hogy a háborús viszonyok is gárárt állították Szemlér műveit s az olvasók közé. Gondolom, a „Buvópatak”-ból, díjat nyert verses könyvéből elkelt volna egy ítemi kiadás is, ha korábban nem, legalább a Baumgarten-díj kihirdetése után.

Az aradi Kölcsey Egyesület most törlesztett az olvasók adósságából: sajtó alá rendezte s

a „Fecskés Könyvek” sorozatában

megjelentette Szemlér legújabb prózai művét, a „Hazajáró lélek” című könyvet. Erről szeretnék megtudni valamit a költőtől.

— Édesapámról írtam, — mondja Szemlér. — A tárgy olyan közel állott hozzám, hogy eszembe sem jutott regényes háttérről gondoskodni és ha a fiú emlékek mellé néha odakiiváncozott a korrajz néhány ridegebb vonása, akkor szándékosan töröljem ki az oda nem illő sorokat. Így aztán bizonyára igaznak van a bírálómnak: azt mondják, hogy prózában is költőt lírát adtam. Nem tudom. De ha a líra az a szeretet, amely az író t a magát tárgyhoz köti s azt írásával hiánytalanul bizonyítja, akkor bizonyára igazuk van. Remélem, hogy az olvasó is kiéri majd a sorok közül ezt a szeretetet és szívesen olvassa el a könyvet.

— Helyesnek tartod-e, hogy a Kölcsey Egyesület a nagynevű, régi íróink könyvei közé beiktatja az itt maradt magyar írók műveit?

Szemlér válasza igen határozott. — A kezdeményezést nagyon jónak tartom. Íróink mindig is arra panaszkodtak, hogy nincs terük a megnyilatkozásra, szavuk nem jut el a tömegek fölébe. Kíváncsún áll ez az erdélyi írókra. Valahol megállapítják róluk, hogy fiatalok és tehetségesek s ezzel aztán bekel érnők, amíg kiöregednek. Pedig a művészt új erőt tudna meríteni a sikerből, mert az igazolja, hogy a közönség szerves részének ismeri el, idegvégződésnek, mely helyette érez s az ő szívéből dalol. A brasovi-brassói képiállításunk bizonyította, hogy

a közönség szomjazik a szépségre,

rajtunk áll tehát e szomjuság kielégítése. Miért ne próbálnánk meg a képiállításához hasonló valamit irodalmi téren is? A költőink, íróink amugy is színe önkéntes színművészesben élnek, verseik elvételre és egyenként látnak napvilágot, a prózairok helyzete pedig ennél is siralmasabb. Ezért örülök, hogy a Kölcsey Egyesület a hallgató írók segítségére siet, hogy ezzel egyben az olvasók táborát szolgálja. Az olvasott időt így is csak nehezen hozhatjuk be, hiszen kortársaink, akikkel együtt indulunk — mint pl. Szabédi, Szezezei, Kiss Jenő, Nagy István, Bözödi György, Asz-

Szemhatár

FUTAMOK

Ugy viselni az életet,
Mint kényszerű ítéletet,
S olyannak látni az eget,
Mint seb fölé fagyott heget.
Szemem, szemem, csak így ne nézz!
A szív vezessen, ne az ész.

Mig küzd a hős sereg,
Ó mennyi könny pereg.
Emberek!
Az élet
Szent berek.
Kímélet!

Mi a te fáltett élted?
Más élet ára.
Pára,
felhő,
mi feljő
elfolyt folyók színéről,
elholt anyák szívéből.
teszbe
vesztve
Mivégre?

Hogy felröppenjen
a dőre
rövid időre
feljebb és feljebb
— fényfógo felleg
— a végtelen térbe
kőpzelt végre:
az égbe.

Nincstelen!
Az Örökhatágyó nem azért adta, hogy
tedd el,
Hanem, hogy eljásszon életteddel
S henpergesse a kincseken.

Ne kúporgasd és ne vedd el
Nemesre, szépre növeszd fel
Mert bár közel a véged,
öröklet a vendéged.

Élted a mindenség tükre,
Benne oszlik hefültre,
s ha maiban össze is törött,
örizett fénye örök.

E. K.

Márai Sándor írja: Az utazásról

Nem szabad egyedül utazni. A magányos utazó kényszerű munkát végez. Csak bizalmas és tisztított társaságban szabad utazni. Egy érzékeny és fogékony lelkű nő, egy figyelmes és türelmes barát társasága megcsokorozza az utazás élményeit, fokozza a látványok szépségét, segít megérteni mindazt, amit az út és a világ mutat. Egyedül utazni kínos, feszengő érzés. Mintha kiszolgáltatnák az embert egy különös börtönnek, mely nagy, mint a világ.

Az ember csak társaságban tudja látni, érzékelni a világot. A társaság ad az út komor varázslatának, a változásnak emberi értelmet. A vándorévek idején sokat utaztam egyedül, kevés poggyásszal, mindig lázasan, nyugtalanul, hajszolva valamit. Hányzott egy ósos társ, aki a világ veszélyes és nyugtalanító élményében mellettem állt, kit figyelmeztetett s aki figyelmeztet, aki megosztja a fogadók zord magányát, a vasutat gyors idegbajjal. Megfelelő ember társaságában a Földet is körül utazhatod, s úgy tünik majd, pillanat volt az egész. Egyedül csak vándorogsz a világon át, expresszvonaton és repülőgépen is.

ISZONY

Barátom lakásából ebéd után átme-
gyünk a szomszédba, a nagy festőmű-
vésznőhöz, aki egy ködexirő középkori
szerzetes áhitatával és türelmevel ké-
szíti nagyszerű modern szövegeit. Szó-
hája cella egy „összkomfortos házban”.
Semmi, de semmi fölösleges nincs benne.
A szoba közepén állvány, rajta a mű,
száznál több uap türelmes és áhitatos
munkája, domboldalak, szőlőkarókkal
és egy kapáló asszonnyal, valószínűtlenül
színes, meleg őszi színekben ragyogó
lejtőkkel. Alighanem a szőnyegkép teszi,
hogy inkább a szabadban érzem magam,
mintsem négy fal között. A négy fal kül-
lönben is inkább a művet szolgálja, mint
a művészt, mintegy a kép köré csoporto-
sulnak, hogy sima, díszekkel, képekkel,
metszetekkel meg nem szakított fehér
felületükkel egyenletes fényt szórja-
nak rá.

Nyugodt és higgadt félórát töltök

talos István s a többiek, — rég beérkez-
tek az elismert irodalom körébe.

— Iró céljaid?
— Sohasem fogom elfelejteni Móricz
Zsigmond öccsének, Miklósnak a figyel-
meztetését:

Mindig csak legjobbat írni!

A művészt gondosság, alaposság, ké-
szíttség kell, hogy jellemezze. Egyetlen
célom, hogy megírjak egy jó verset s az-
után még néhányat, amíg lehet. Az elké-
szült írással pedig az a célom, hogy né-
pünk közönségét szolgáljam. Ez persze
nem jelenti azt, hogy a népiség büvköré-
ben megvessem a Nyugat áldásait. A né-
piség s a Nyugat hatása között nincs
összeférhetetlenség s ezt éppen a legné-
pesebb íróink, Petőfi, Móricz Zsigmond
és Illyés Gyula bizonyították, akik vala-
mennyien a nyugati kultúrából merítet-
tek, mégis bátran szólhattak a népük ne-
vében. A legfőbb hatás aztán sohasem

az elkészült mű szemléletével, azután
mennyi készülnék. Mentegetjük magun-
kat, egy meghívásnak kell eleget tenni,
máris elkészünk, stb. A festőművésznő
mozdulatlan arcán mintha árnyalatnyi
részvét és szeretetteljes lenzés futna
át irántunk, akik kimozdultunk lakásunk,
vagy műhelyünk biztonságos négy fala
közül s talán azt se tudjuk, amit Baude-
laire is tudott: dolgozni még mindig ke-
vesébbé válnas, mint szórakozni. Az ott-
honlító esodálkork azokon, akik elju-
nak hazáról. Ezt persze nem mondja
meg nekünk, szavainak csak a hangsu-
lyán érzem:

— De hát hova mennek?
— A Kültelki-utra.
— Hiszen az messze van. Hogy jutnak
oda?
— Villamossal.
Kicsit hallgat, majd ezt mondja:
Borzasztó lesz. Igaza van.
Szabó Zoltán

lehet idegen, azt mindig a magunk élete
szolgálta. Ezt pedig nem lehet köi-
csónakni ezért meg kell dolgozunk,
meg kell szenvednünk.

— A Déli Hírlap olvasóit bizonyára
érdeklé az olvasmányaid.

— Klasszikusokat olvasok. Most ép-
pen Shakespeare angol kiadásában. És
rég angol költőket. Le is fordítottam jó-
néhány verset, 1200—1600 között élt
angol költők műveiből. Ezek közül tíz
fordításom a „Szereimes Versek” című
gyűjteményes kiadásban látott napvilá-
got. Valamikor talán a többi is a közön-
ség elé kerül...

— Készülő műveid?
— A készülő előtt itt vannak a ké-
szek: egy verskötet, a „Lángoló napok”,
amely rövidesen kikerül a nyomdából,
aztán két esszé-kötet: „A nyelv szü-
lése” és „Mikes Kelemen nyomában.”
„No meg egy vigjáték a „Tóember”,
amelyben egy befolyásolható, gyenga,

Válogatott, gazdag tartalom-
mal jelenik meg a

**HAVI
SZEMLE**

decemberi karácsonyi száma

A művészi kiállítású, szóra-
kozást, lelki felfrissülést
nyújtó folyóirat ünnepi szá-
mára már most felhívjuk az
olvasók figyelmét.

Szélrózsa

A „ROMANIAI MAGYAR ÍRÓK
ANTOLÓGIÁJA” minden bizonyon-
laltűnést kelt majd a karácsonyi könyv-
piacon. Az itt élő magyar írók váloga-
lott műveit tartalmazó könyvet Vita
Zsigmond szerkesztette. A csinos kiál-
lítású, famentes papíron készült könyv
ára 260 lej. Tekintettel a korlátozt péld-
oányszámra, igen ajánlatos az előjegy-
zés, amelyet a kiadó Vita Zsigmond mel-
lett (Aiad, Colegiul Bethlen) ugy a
Havi Szemle (Arad, Str. Bratianu 2—4)
mint a Déli Hírlap szerkesztősége (Tími-
șoara, Bul. Regina Maria 8) elfogad. Az
előjegyzőknek az antológiát még az ün-
nepek előtt szétküldik. Az előjegyzés
után fennmaradó példányokat vala-
mennyi magyar könyvkereskedés árusít-
tani fogja.

KARÁCSONYRA MEGJELENIK Ka-
bós Éva: „Amit az én sorsom megad
nekem” című versenykönyve. Ara 180
lej. Megrendelhető Aiad-Nagyenyeden a
Bethlen Szövetkezetnél, Aradon az Uni-
vozsálaban, Timișoara-Temesvárott a
„Missio” könyvesboltban, Brasov-Brasó-
sban Elekessnél, valamint a Bojér-féle
könyvesboltban, továbbá a Hangya-szö-
vetkezeteknél.

A BAUMGARTEN KURATORIUM
Babits Mihály születésének hatvanadik
évfordulóján meghitt és bensőséges ün-
nepélyt rendezett az elhunyt nagy költő
tiszteletére. Az ünnepély műsorát Török
Sophienak „Születésnapra” című verse
vezette be. Babits Mihályról, az ember-
ről és a költőről Szabó Lőrinc tartott
előadást. Utána Ilés Endre beszélt Ba-
bits Mihályval kapcsolatos élményeiről,
majd Kolozsvári-Grandbierrre Emil ele-
mezte. Babits Mihály prózairól művésze-
tét, előadásában kimutatta, hogy Babits
nemcsak mind költő, hanem mint re-
gényíró is nagy s a méltatlanul félreér-
tetett „Halálfiat”-nak egyes alakjai a vi-
lágirodalom maragadó típusainak sorá-
ba tartoznak. Weöres Sándor Babitsról,
az emberről emlékezett meg Bóka László.
Babits jellemét és emberi egyéniségét vá-
zolta igen szép szavakkal, a műsor zá-
rólőelőadásában. Az egyes előadások köz-
ben Simonffy Margot, Babits Mihály
költészetének tálán legméltóbb tolmá-
csolója mondott el Babits-verseket.

de becsületes ember komédiáját írtam
meg. Mi lesz ennek a sorsa? Fogaimam
sines. Jelenleg egy regényen dolgozom,
verseket írok. Dolgozom...

— Mit üzensz a Déli Hírlap olvasói-
nak?

Bagondolok. A kávéházi fény meg-
csillan magas homlokán. Aztán reámnéz,
csillog a szemé.

— Egy kis visszhangot szeretnék. Egy
kis felbuzdulást, ami serkentően hatna
nemcsak reám, hanem azokra az írótar-
sainkra is, akik ma még hallgatnak. (Mé-
lissz Józsefet és Endre Károlyt említi).
Valami melegséget, ami kibuggyaná
az új riügyeket is, diák-írókat, fiatal te-
hetségeket mozgatta meg. S ha az írá-
sainkban meglátják a feltörő szeretetet,
akkor adjanak vissza abból valamit ne-
künk.

Azt hiszem, költő nem is küldhet szebi
üzenetét érnél.

BRASSAI JÁNOS

Parókválság

A párizsi fagorok, mesterségük, sőt művészetük világvisszonylatban is verhetetlen bajnokai, a legsúlyosabb válsággal küzdenek. A válság oka: anyaghiány. A francia paróka — nem beszélve arról, hogy körülbelül 50.000 embernek adott kenyeret — mindenkor kereseti cikke volt a nemzetközi piacnak. Így a beavatottak tudni vélik, hogy például a fiatal Rockefeller, aki krónikus hajhullással szenvedett, évente kétszer hajozott át az Óceánon, hogy személyesen vegye át párizsi fodrászától parókáját.

A parókákat legnagyobb részét, mind szinpadai, mind magánhasználatra, kínai copfokból készítették. Ez a behozatal — természetesen — egészen megszűnt. Európa országai közül főleg Lengyelország és Szicília szállította az igazi nőhaját, de jelenleg ez a két forrás is bedugult. S bár Bretagne és Auvergne parasztlányainak már 10.000 frankot is fizetnek, hogy megválikanak szőke, barna, fekete fürtjeiktől, a belföldi kínálat nem tudja kielégíteni a keresletet. És hogy a baj még nagyobb legyen, nincs vászon és nincs megfelelő finom ragasztószer sem a parókákat elkészítéséhez.

Igy tehát sokszor hajítalan párizsi fejfelet Damoklész-kardként, lebeg a parókánélküliség réme, hacsak — bármily paradoxon is hangzik — a kopaszágtól való félelemtől ki nem nőnek ősz hajszálak.

— Unitárius istentisztelet Aradon. (Saj. tud.) Az aradi unitáriusok számára ma, december 12-én, vasárnap délelőtt 11 órai kezdettel ünnepi istentisztelet lesz az evangélikus egyház tanácstermében. Igét hirdet és urvacsorát oszt Barabás Miklós unitárius esperes.

— **ELKÉSZÜLT AZ 1944. ÉVRE SZÓLÓ GAZDA-NAPTÁR.** Románia magyar gazdaközössége minden évben fokozódó érdeklődéssel várja az EMGE kiadásában megjelenő Gazda-Naptárt. Ez az érdeklődés indokolt is, mert az EMGE-naptárak vasikos terjedelmükkel, gazdag tartalmukkal és gondos szerkesztésükkel az eddigi éveken is mindig a legjobbat nyújtották, amit csak ebben a nemben nyújtani lehetett. Ertesülésünk szerint az új Gazda-Naptár is messzenőn megfelel a hozzáfűzött várakozásoknak. A 294 oldalnyi vasikos könyv szellemi életünk és mezőgazdasági szakirodalmunk legkiválóbb munkásainak írásait foglalja magában, gazdag képanyaga pedig külön élményt jelent majd az olvasóknak. Ára 120 lej. Az Egyesület tagjai és az érdeklődő közönség részben az EMGE központjától (Alud, Piata Elisabeta 24), részben — a nagyobb városokban — a megbízottaktól szerezhetik be az 1944. évre szóló Gazda-Naptárt. Megbízottak: Timisoara-Temesvárotól Földes Jenő (I. Bul, Regina Maria 8), Arad-Aradon Biró Pál (Str. Iosif Vulcan 12), Deva-Deván Mihály Elemér nyug. tanár (Str. Regele Ferdinand 15), Turda-Turdán Finta Andor (Str. Mararamures 20), Brasov-Brassóban Elekkes könyvkereskedés. A naptárak árusítása és szétosztása nyomban megkezdődött, mihelyt az illetékes felsőbb hatóságoktól a terjesztési engedélyt sikerült megszerezni.

— Aradi hadirokkantok, hadiözvegyek és hadiárvaik figyelmébe. (Saj. tud.) Az aradi helyőrségi parancsnokság közli, az aradi hadirokkantokkal, hadiözvegyekkel és hadiárvaikkal, akik a hadkiegészítő parancsnokságon lévő katonai élelmezési raktárból akarnak élelmiszert vásárolni, hogy abból a célból minden hónapban 3—28. között hétfőként jelentkezhetnek. A vásárlásnál fel kell mutatni az IOV-igazolványt.

Dec. 13. hétfő
Róm. kat.: Luca
Protestáns: Luca
Ortod.: Eusztrát



Napkelte: 7 ó 39 p.
Napny.: 16 ó 9 p.
A nappal hossza:
8 óra és 30 perc

A Déli Hírlap megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket követő napok kivételével. — Szerkesztőség: Timisoara I, Stulevardu Regina Maria 8, kiadóhivatal: I, Piata Bratianu 3, szám
Távbeszélő: szerkesztőség 50-78, kiadóhivatal 25-10.
Előfizetési ár a lap házhöz való kézbesítésével vagy postán küldve: egy hónapra 140 lej, három hónapra 400 lej. Egyes szám ára 5 lej.
Aradon előfizetések, hirdetések és felszólalások Reclama hirdető-irodában, Metianu-utca 6. Távbeszélő: 17-11.

Hirdetőknek figyelmébe!

Felhívjuk hirdető feleink szíves figyelmét arra, hogy a Déli Hírlap karácsonyi száma a szokottnál nagyobb terjedelemben jelenik meg. Erre a számról tehát a rendes hirdetési területet jóval meghaladóan vehetünk fel úgy kereset, mint apróhirdetéseket. Tekintettel azonban arra, hogy hirdetési területünk így is korlátozott lesz, kérjük hirdető feleinket, sziveskedjenek a Déli Hírlap karácsonyi számába szánt hirdetéseiket minél előbb feladni. Karácsonyi hirdetéseket a kiadóhivatal december 20-ig vesz fel.

— A jövő hétre érvényes élelmiszerjegyek. A december 14. és 20. közötti héten Timisoara-Temesvárot a következő élelmiszerjegyek érvényesek: kenyérre a 155-től a 161-ig való kenyérjegyek, a fehér kenyér, valamint a kukoricaliszttal szabad, zsirra a 6. számú zsirjegy, husra a 49., 50. és 51. számú husjegy.

— Mikor és kiknek kell jelentkezniük Aradon vérvizsgálatra. (Saj. tud.) Az aradi rendőrség az új egészségügyi törvény értelmében közli a szállodai, fürdő, éttermi, falatozó, kocsmai, tejesarnok- és cukrászdai alkalmazottakkal és általában mindazokkal, akik elárulásra éltél vagy italt készítenek, illetve szolgálnak ki, továbbá a vándorvirágárusokkal, hogy havonta egyszer vérvizsgálaton kell jelentkezniük, a megyei kórház épületében működő vérvizsgálati telepen. Minden hónap 1—15. között a nők, 15—30. között pedig a férfiak jelentkezhetnek, hétfőn, szerdán, csütörtökön vagy pénteken délelőtt 9—11 óra között.

— Az aradi légvédelmi parancsnokság közleménye a légvédelmi sáncokról. (Saj. tud.) Az aradi légvédelmi parancsnokság közli, hogy minden beültetlen, illetve beépítetlen telken légvédelmi sánc készítenendő; ha a hely bekerített, a kerítésen bejárásra alkalmas rést kell hagyni, hogy légi támadás esetén a járókelők és általában a lakosság igénybevehesse a sáncokat.

— Véres tragédia Lenuaheim-Csatád községben. (Saj. tud.) Brosch Miklós 75 éves lenauheimi-csatádi gazdálkodót a szobájában felakasztva találták. Ugyanabban a szobában az ágyon széthasított koponyával holtan feküdt Bohn Katalin, a gazda ötvenkilenc esztendőes gazdasszonya. Azt hiszik, hogy Brosch a házvezetőnőjét civódás közben fejszével agyonverte, aztán öngyilkosságot követett el. Az ügy tisztázására megindult a vizsgálat.

— Ügyeletes gyógyszerárak. December 12. vasárnap: Arad: Kálmán (Avram Janu-tér), Chinaciu (Marasesti-utca 68) — Timisoara-Temesvár: Belváros: Götz Mátyás (Bratianu-tér és Lonovics-utca sarok), Gyárváros: Meiszner (Petru Maior-tér 2), Erzsébetváros s Józsefváros: Roxin (Axente Sever-tér), Mehala: Corvin (Cloșca-utca 18). — December 14. hétfő: Arad: Földes dr. (Eminescu-utca), Nistor (Regele Ferdinand-ut 22), Wottsch (a vasuti pályaudvarral szemben). — Timisoara-Temesvár: Belváros: Lupea dr. (10 Mai-utca 5), Gyárváros: Marinescu (Joffre-utca 4), Erzsébetváros: Bianu (Miron Costin-utca 1), Józsefváros: Neurohr (Preyer-utca 1), Mehala: Corvin. — Fratelia-Ujkisoda: Panajoth. — Freidorf-Szabadfalu: Bonomi.

— A timisoarai-temesvári róm. kat. egyházmegye felajánlása az Istenanyának. Pacha Agoston dr. timisoarai-temesvári megyéspüspök ma, vasárnap délelőtt 10 órakor szentmisét mutat be a székesegyházban. Nagymise után a főpásztor az egyházmegyét ünnepélyesen felajánlja Szűz Mária szeplőtelen szívének. — Az aradi minorita atyák plébániatemplomában ma, vasárnap délután 4 órai kezdettel tartják meg a felajánlási ájtatosságot.

— Közjegyzői kamara létesítését kéri az aradi közjegyzők. (Saj. tud.) Az aradi közjegyzők körében mozgalom indult, hogy illetékes helyen engedélyezték az aradi ítéltőlba hatáskörébe tartozó közjegyzők kamarába való tömörülését.

— Mozik műsora. December 12. vasárnap és december 13. hétfő: Arad: Aro: „Tonnel” (Ferdinand Marian, Vinnie Markus), Corso: „A cirkusz emberei” (Hans Moser, Attila Hörbiger, La Jana), Forum: „Tetsz-e a feleségem?” (Paula Wessely, Herman Thimag, Attila Hörbiger). Uránia: „Borzalmas tanácsok”. — Timisoara-Temesvár: Apollo: „Ifjúság” (Clara Calamai, Mariella Lotti, Erminio Spallo), Atlantik: „Hatan voltak” (Pierre Tesnay, Michele Alfa), Corso: „A félnépek iskolája” (Albert Rabagliati, Carla de Poggio, Virginia Riento), Capitol: „Dora Nelson” (Jenny Jugo, Victor Staal), Thalia: „Don Juan”. — Fratelia-Ujkisoda: Fratelia: „Az első szerelem” (Daniella Darrieux), Roxy: „Sok láрма Nixiért” (Jenny Jugo).

Steinway-Bösendorfer-Förster
KÉPVISELŐ
WONKA
TEL. 57-77 IV. STR. BONNAZ NE 3

Wonka-leszvérek. Cégulajdonos Wonka Ioan
Inreg. No. 408-10.851-914. Ing.

10 PERÜS PERC.

A VENDEG
— Beszélhetek az urral?
— Egy pillanatot, megnézem.
A szobalány visszajön:
— Az ur azt üzeni, hogy nincs otthon.
— Akkor mondja meg neki, hogy én sem voltam itt.

VENDEGLÖBEN
Pincér: Parancsoj kérem...? Talán nem izlik a hus?
Vendég: Ezt a nyulat kár volt megölni, még sok egeret fogott volna.

Fischer Aladár temetése

Pénteken délután 3 órakor, nagy részvét mellett ment végbe a Budapesti elhunyt Fischer Aladár aradi római katolikus főgimnáziumi igazgató temetése a farkasréti temetőben. Több ezer ember kísérete utolsó útjára kisebb-ségi oktatásügyünk és népnevelésünk nagy halottját, akinek végtisztességén igen sokan jelentek meg egykori tanítványai közül is. A volt növendékek hálas kegyelete valóságos virágerdővel vette körül a ravatalt.

A gyászoló családnak táviratban fejezte ki részvétét az aradi római katolikus egyházközség, a főgimnázium tanári kara, a plébánia és igen sokan az elhunyt igazgató barátai, tanítványai, tisztelői közül. Népközösségünk aradi tagozata megleghangú átiratban tolmácsolta részvétét a mélyen sujtott családnak.

Fischer Aladár lelkiüdvéért Aradon december 12-án, hétfőn délelőtt 11 órakor tartanak ünnepélyes gyászmisét, melyet az egyházmegye főpásztorja Pacha Agoston dr. püspök celebrál, pápi segédlettel. A gyászmise után Pacha Agoston dr. püspök mond beszédet, majd a főgimnázium tanári kara és ifjúsága nevében Szalai Albert minorita atya, hittanár bucsuzik az intézetnek évtizedeken át volt hűséges, áldozatos életi igazgatójától.

A hétfői gyászmisén — a plébániahivatal közlése szerint — a templom szentélyében a papságon kívül az egyházközség tanácsának tagjai foglalnak helyet, a templom hajójában, a padsorok előtti székeken a hivatalos személyiségek és az egyes testületek, intézmények képviselői ülnek. Az első két padsort a katolikus tantestület tagjai és azok családtagjai számára tartják fent, mögöttük helyezkedik el a gyászoló közönség. A j-képes ravatalt a templom hajójában, a Mária-oltár előtt állítják fel, szemben vele a katolikus főgimnázium, a zárdal leánygimnázium és a katolikus elemi fiúiskola növendékei foglalnak helyet.

Aradon mozgalom indult, hogy a közszervegáltás címén az egyházközséghez befolyó pénzüdmányokat szegénysorsu magyar diákok taníttatására és segélyezésére fordítsák. Az eddig e célra juttatott adományokról legközelebbi számunkban teszünk említést.

(*) Köszönetnyilvánítás. Hálás szeretettel mondok köszönetet mindazoknak, kik a nehéz napokban szerető gondosságukkal melletttem voltak. Az Eg áldását kérem a nemesszívű, hűséges kollégákra, akik az emberi jószág és felebaráti szeretet megszemélyesítői voltak. Özvegy Grün Sándorné.

(*) Eljegyzés. Horváth Ferenc és Ormos Zsuzsi Timisoara, jegyesek. (Mindem külön értesítés helyett).

(*) Vérszegénység, étvágytalanság ellen FERROL vastáplikór a legajánlatosabb. Ára 298 lej. GENIUS-krém a legjobb aróápolószer. Ára 150 lej. Földes-gyógyzertár, Arad.

(*) Rövidhullám-gépet megvételre keresek. Dr. Salamon Ernő, orv., fül- és gégeorvos. Timisoara, III., Tudor Vladimirescutor 12. Megkereséséket d. e. 10—12-ig, délután 4—6-ig kérek.

SPORT

PROGRESUL-CFR TURNU SEVERIN BARÁTSÁGOS MÉRKŐZÉS
A vasárnapi timisoarai-temesvári labdarúgó műsoron egyetlen mérkőzés szerepel. Az őszi kerületi bajnok, a Progresul találkozik barátságos viadal keretében a Román Kupa-győztes turnuseverini CFR együttesével. A mérkőzés, amely az Electrica-pályán kerül lebonyolításra, háromnegyed 3 órakor kezdődik. Helyárak 60, 100 és 200 lej.

December 12. és 19. A Református Ifjúság karácsonyi kiállítására
TIMISOARA, III., T. Cipariu-utca 1. sz. (Református házhban.)

Fjűsáig

Széchenyi István gróf életéből

Stefflerl. Igy hívják és becézik a németnyelvű családban, később az udvari arisztokráciáig emelkedő, bonyolult, magyar-osztrák-lengyel-francia-ír rokonságban, egész Bécsben. Vézna, beteges. Nem sokat gyötrik hát a tanulás. Ljebenber János (Lunkányi) a nevelője, a nagy Révai Miklós a tanítója. Jómaga leginkább puskával a vállán szeretne egész nap kóborolni. Atyja szeme is rajta van, s ha a főrangú urfi már nem fér a bőrében, megszegyeníti azzal, hogy a megbántott jobbágnak kezét kell csókolnia. Tizenhét éves, amikor katonának áll. Két bátyja már harcra Napoleon ellen, most Stefflerl-t hevíti a harci láz. Vakmerő fűjár a napoleoni harcokban. Jó lovában, bizva, keresztül vágat a meglepett ellenséges előőrsök vonalán. Blücher-hez és Bernadotte-hoz azzal a parancsal, hogy vegyenek részt a lipseai csatában. Csapatái élén is vakmerően és sikeresen vereszkik. Kijűntetik, de az első mellőzés itt éri. Mária Terézia-rend járna neki, de csak az orosz Vlagimir-rendjelet kapja. A prágai körházban heverné ki harctéri megerőltetéseit, amikor az első kém-jelentést küldik róla Bécsbe. A fiatal főhadnagy azt tejegeti porosz tisztnek előtt, hogy Ausztria egy évszázad eltelte előtt, minæn győzelme ellenére széthull, mert részei egyenlőtlenek, s mindinkább eltávolodnak egymástól. Ez a jóslása 105 év múlva következik be. A napoleoni harcok végeztével kapitányi rangja és négy kűjűntetése van. Ezután unja már a katonáskodást. Folyton szabadságotajta magát. Rangunban való emelkedése elmarad, mert magyar. Ezt észre kell vennie, lemond tehát, de még katonakörében ismeri meg a magyar tájakat, a debreceni hírszárokat.

A bécsi kongresszuson a bajor király szárnységéje a külső megjelenésében is érdekes kapitány. Résztvesz a pazar ünnepegekben és díradókban. Birja az italt. Egy hajnalig tartó mulatozásban mégis sértő kijelentést tesz Pál bátyja feleségéről, a főrangú ír származásu Karolináról. Ezért vezekelnie kell és így indul el hosszabb utra „felejteni”. Karolina megbocsát megtévelyedett, szerelmes sógorának, de az asszony korai halála örök lelkiismereti sebet ejt Széchenyi lelkére. Karolina emléke a sóhlyngi házban is gyötri. Közben szerelmes a gyönyörű Hunyadi Gabriella grófnőbe, majd Karolina hugába, Selinába, akit feleségül akar venni. E két ragyogó szépség miatt is utazik, hogy felejtse. Utazásaiban, Dél-Olaszországban és a Közél-Kelejen olyan sportteljesímenyeket végez, hogy ez nem telhetik ki idegbeteg embertől. Hegedüs Lóránt a legélesebben száll szembe azzal a felfogással, mintha Széchenyi István valami esökkent testi és lelki erejű férfi, ifjúságától kezdve az örűlttség szélén járó ember lett volna. (Grűnwald Béla).

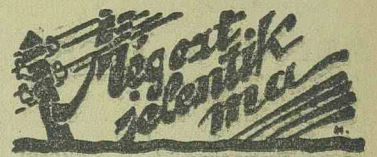
Bizonyos, hogy sokáig keresi önmagát. A politikába Madame de Staël híres L'Allemagne-ja vezet be. Innen veszi azt az alap gondolatot, hogy a nemzetek közt vannak elvnhedjek és fiatalok. Ebből fakad a népe jövűjére vonatkozó híres mondása. Angliai második utazása is már politikai természetű. Wesselényi Miklós báróval együtt teszi meg. „Ó (Széchenyi) mindeben szerénységgel, s fardhatatlanul munkálkodó. Engem sokat nógat, s lassúsággal és gyakori késedelmekkel sok baja van.

Ilyen embernek társasága, aki e nagy világban annyit forgozt, s szűntelen olvasással egész igyekedését a maga művelésére fordítja, „nagyon hasznos”. — írja haza Wesselényi. Ebben az időben Széchenyi 42 kötetnyi Naplója már jelzi azt a lélekregést, amely majd megmozdítja a halottnak tejszó Nagy Parlag-ot. Széchenyi életének mozgató erői közé számítjuk igazi nagy szereumét is: Seilern Crescencia grófnőt, gróf Zichy Károlynét. „Maga az öntudatlan báj. Az a ritka női arc, amely mindigre megtartja fiatalasága rejtélyes üdeségét. Nagy festők is ritkán találják el vasznakon az örök női vonásait”. Crescencia azonban nemesak nagyon szép, hanem nagyon becsületes is. Széchenyinek és népének is az a szerencseje, hogy a szelíd, de megközelíthetetlen asszony a forróvérű és zseniális magyart hajalmas alkotásokra lendíti, mert a férfi méltó akar lenni hozzá. A hallatlanul érdekes Széchenyit epedő szemek ostromolják, a család meg akarja házasítani, de Széchenyi halálíg hű marad Crescencia-hez. „Meg fogom én mutatni a világnak — írja Naplójában — hogy egy férfi lelkében semmi sem hat le oly mélyen, mint a nő tisztja erénye.” Szövegséget kötnék végül a „haza szerencseje és áldása javára”. Eről szól Crescencia is: „Nur Veredlung und Ungarns Wohl sei der Zweck, der uns verbindet. Wenn alles wankt, bleibt der Glaube”. (Csak a lelki nemesedés és Magyarország java kössön össze bennünket. Ha megmoz minden, megmarad a hit).

Széchenyi mélyen vallásos lélek. Ime, egyik imája a Naplóból: „Mindenhát Istent! Hallgasd meg minden órámnak

imáját. Töltsd meg szívemet angyaliszta szeretettel felebarátaimért, az én hazámért, az én honfitársaimért. Világosíts meg engem a cherubok elméjével, add, hogy meglássam a jövűt, s a jó magot megkülönböztessem a pelyvától és öcsutól. Utasíts, hogy mit kezdjek én, hogy egyszer beszámolhassak a nekem adott talentumokkal. Éjjel és nappal, egész életemen át én dolgozni akarok. Ami jó bennem, azt apóld, taposd el csirájában, mi gonosz gyűmölösöket hozna. Segíts, Uram, hogy szenvedélyeimet leküzdhessem. És add, Isten, hogy az az angyal, ki így megvilágosított engem, lelki békében, esősédes boldogságban éljen. Éz az én imádságom ne legyen pusztá szó, hanem tett, amely soha el nem mulik!”

Crescencia özevgyi sorba jutva, hűséges nejevé és élettársává lesz Széchenyi István grófnak és három gyermekkel gyarapítja a Széchenyi-nemzetséget. A nagy politikai küzdelmek idegtépő válságaiban Crescencia nemes alakja mindig rendületlenül áll férjének, a politikai orűánsnak, a régi világgal és a nála is újabb forradalmárral, Kossuth-al vivojt harcaiban. Éz az orűás az uzsonna-időt szánja rá, hogy feleségét magyarra tanítsa. Crescencia egyszer meg is lepi az urát azzal, hogy elmondja előtte Vörösmarty Szózatát, de az életre-halálra menő politikai harcot nem értheti meg. Urát nem sarkantuzza, de nem is fekezi, csak mint „a világ legjobb betegapóljója” gondozza családátos szelíd jűrelemmel férjét. A Hitel-Világ-Stádium új, lázadó Hármaskönyvének alkotója nem kerülheti el a tragédiát, amelyre csak az újabb kutatások derítenek áthaó fényt. (—a)



BULGARIÁBAN HAT HÓNAPRA BEZÁRNAK MINDEN ÉJTSZAKAI MULATOT. (Szófia). Minisztertanácsai hajórozattal január 1-től kezdve, hat hónapi időtartamra bezárják az ország valamennyi éjtszakai mulatóhelyét. (Rador).

BÖRfőNBEN AZ AFRIKAI IDEGEN-LÉDfő VOLT PARANCSONKA. (Genf). A német távirati iroda jelenti: Washingtoni érte ülés szerint a francia nemzeti felszabadítási bizottság elrendelte három tábornok letartóztatását, akik ellen az a vád, hogy bírálták az új északafrikai katonai kormányzatot. A letartóztatottak között van Clavous tábornok, az afrikai idegenlegió volt parancsnoka is. (Rador).

A LEGUTÓBBI BOMBATAMADÁS NAGY KÁRT OKOZOTT A BERLINI ÁLLATKERTBEN. (Berlin). A Berlin ellen intézett legutóbbi légitámadás alkalmával különlegesen súlyos találatok értek az állatkertet. Számos ritka állat pusztult el a támadás következtében. Az elefántok háza teljesen rombadótt és a kilenc benne levő elefánt közül nyolc elpusztult. Közvetlen bombatalálat érte a vizifalatk medencéjét is. A romok alatt most is láthatók az aligátorok, krokodilusok és orűaskigyók hullái. A ragadozó állatok csarnokába szintén bomba esett, amely az oroszánok, tigrisek, leopárdok legtöbbjét megölte. Egy jeges medvét le kellett löni, mert túlságosan súlyos sérűlések érték. Elpusztult a zsiráfok kertje is, a benne levő állatok közül egy sem menekült meg. Nagy károk voltak a szarvasok, antilopok és a majmok osztályain. A madarak osztályának legnagyobb része ugyan csak elpusztult. (Rador).

TITKOS KOMMUNISTA NYOMDA LELEPLEZÉSE SVÁJCBAN. (Bern). A svájci szövetségi ház szomszedságában titkos kommunista nyomdát fedeztek fel. A nyomda működését részben Bazeltól irányították. Egy Emil Arnold nevű kommunistát letartóztatták. (Tp)

RÁDIÓ

DECEMBER 13, HÉTFŐ

BUCURESTI: 6.55 Ebresztő, hírek, zene 12.45 Hírek. 13 Bajtársi óra. 13.50 Német hírszolgálat. 14 Hírek. 14.15 Közlemények. 14.30 Vidám műsor sebesültek részére. 15.30 Katonák rádiópostája. 17.55 Dűakélet. 18.15 Német hírszolgálat. 18.30 Zenekar. 19.05 Hegedű. 19.25 Énekszámok. 19.50 Hírek. 20 Szimfonikus tánczene. 20.30 Rádiógyűtem. 20.50 Szimfoniadűadás. 22 Hírek, sportesemények. 22.20 Szórakoztató zene. 23.20 Indulók.

RADIO MOLDOVA: 12 Román zene. 12.30 Dél hangverseny. 13.30 Hírek. 13.45 Könnyű dűasz zene. 19 Akkordeon. 20 Elűadás. 20.15 Hegedű. 21 Hírek. 21.15 A Carmen opera. III. felvonása.

BUDAPEST I: 7.25 Ebresztő, torna. 8 Hírek, zene. 9 Hírek németül, románul, szlovákul, ruszinul, szerbül. 9.30 Könnyű zene. 11 Hírek. 11.15 Szalónzenekar. 12.15 Beethoven A-moll szonátája. 12.40 Az egri remete. 13.10 Postászenekar. 13.40 Hírek. 15 Szalónötös. 15.30 Hírek. 16 Dűhutáni muzsika. 16.30 Ót várkapitány. 17.45 Hírek. 18 Tartóított élelmiszerek. 19.15 Ének fűvűzenekari kísérettel. 19 Elűadás a Kaukázusról. 19.20 Kétzongoras játék. 19.50 Hírek. 20 Csevegés. 20.10 Vándorló témák. 21.25 Költők és írők a magyar emberről. 22.10 Hangulatos ritmusok. 22.40 Hírek. 23.10 Hírek németül, angolul, franciául. 23.40 Zongora. 24.10 Operetrésztetek. 24.45 Hírek.

DECEMBER 14, KEDD

BUCURESTI: 6.55 Ebresztő, hírek, reggeli zene. 12.45 Hírek. 13 Zenekari játék. 13.50 Német hírszolgálat. 14 Hírek. 14.15 Közlemények. 14.30 Szórakoztató műsor sebesültek részére. 15.30 Katonák rádiópostája. 17.55 Német nyelvűtanfolyam. 18.30 Zenekari játék énekszámokkal. 19 Könyvek krónikája. 19.15 Schubert-dűalok. 19.25 Zongora. 19.45 Közlemények. 19.50 Hírek. 20 Rádiózenekar énekszámokkal. 20.40 Rádióegyetemi elűadás. 21 Beethoven miséje. 22 Hírek, sportesemények. 22.15 Közlemények. 22.20 Könnyű zene. 23.30 Indulók.

RADIO MOLDOVA: 12 Harmonika. 13 Hírek. 13.45 Szalónzenekar. 19 Beethoven-szonáta. 19.12 Könnyű zene. 20 Elűadás. 20.30 Zenekar. 21.45 Filmzene.

BUDAPEST I: 7.25 Ebresztő, torna,

zene. 8 Hírek, zene. 9 Hírek németül, románul, szlovákul, ruszinul, szerbül. 11 Hírek. 11.15 Zenekar. 11.50 Elűadás. 12.15 Ének. 12.30 Szent László király egyháza. 12 Templomi óra. 12.45 Hírek. 13.10 Krónikalapok. 13.20 Leányzenekar. 13.40 Hírek. 13.50 Körösparti Párizs. 15 Cigányzene. 15.30 Hírek. 18 Operamuzsika. 16.25 Diákenekkar. 16.45 Muziumi látogatók. 17.15 Hangverseny. 17.45 Hírek. 18 Közvetítés. 18.10 Szalónzenekar. 18.40 Bihari költők. 19 Szimfoniadűadás. 19.50 Hírek. 20.50 Tabéry Géza elbeszélése. 21.50 Költők, írők és művészek elűadása. 22.10 A Holnapok versei. 22.20 Cigányzene. 22.40 Hírek. 23.10 Hírek németül, angolul, franciául. 22.40 Cigányzene. 24 Kamaragyűttes. 24.30 Filműalok. 24.45 Hírek.

Az ARADI KÖLCSEY EGYESÜLET mély fájdalommal jelenti, hogy ér demekben gazdag elnöke

Fischer Aladár

december 7-én Budapesten elhunyt.

Személyében egyesületünk a legkivalóbb elnököt, városunk kulturális élete önzetlen, sokoldalú munkását vesztette el.

Az engesztelő szentmiseáldozat nagy halottnak lelkűjűdvéért december 13-án, hétfőn délelűtt lesz az aradi minorita-templomban.

Emlékét kegyelettel őrzűük!

Arad, 1943 december 10.

Csak
2
napig

Karácsonyi kiállitás

Timisara, IV., Bratianu-utca 13. (templom-kert)

December 12-én és 13-án,
vasárnap és hétfőn
12-1 és 3-7 óra között

Apróhirdetések

12-SZEMÉLYES új damaszt-asztalterítő asztalkendőkkkel, rézággy, fürdőkád, ládák, szekrény eladó. Cim Reclamanal, Arad, Eminescu-u., 4. (952)

12-SZEMÉLYES korszerű, szép evőeszköz és kitűnő állapotu szilszkinbunda, nagy alakra illő, eladó. Cim Reclamanal, Arad, Eminescu-u., 4. (953)

SZEPESSY-féle mély gyermekkosci eladó. Arad, Nicu Stejarel-utca, 17. (954)

SZÁRNYAS tej ajtót tokkal vagy a nélkül vennék. Arad, Doamna Bařasa-utca, 205. (955)

KOMBINÁLT szalagfűrés, beépített motorral, vasalappal, német gyártmány, egészen új, eladó. Ketsch Ludovic, Mureșel, Arad megye. (956)

NYAKKENDŐFORDITÁST, harisnyatálpalást vállalok. Arad, Tãmpa-utca, 1. 3. ajtó, a szerb templom mellett. (957)

Nagyuri, divatos
3-4 szoba és mellékhelyiségek teljes lakberendezése (butorok, esilárok, szőnyegek stb.) osztatlanul bérbeadó. Ajánlatot biztosiék megjelölésével „Garancia” jellegre Reclamanahoz, Arad, Eminescu-utca 4.

BÁDOGOS-SEGÉDET igen jó fizetéssel alkalmazok. Lengyel, Brãpanu-utca, 19. Arad, Bej. szám 28539/940. (958)

HÁROM fehér tisztá fajta kecske eladó. Kárec hónapok, egy bak, két nőstény. Arad, Victoriei-utca, 16. Tiszviselótelep. (959)

NAGY JUTALMAT fizetek annak, aki elveszti családi méltóimat eljuttatja hozzám. Arad, Eminescu-utca 12. 6. ajtó.

HATSCHEK-ÜGYNÖKSÉG Arad, Carol-körút 17. szám. Bejegyzeti szám: 295/1937. Tãvbeszélő 16-95. 12 millió: nagyjövédemozóségü iparvállalat. — 9.000.000: központban öbterleményes, 8.000.000: sarok-bévilla elkülöníthető telekkel. 7.400.000: Marospartnál négy-lakások. — 6.300.000: Metianu-utcaán nagykertes kétlakásos. — 4.500.000: bányavárosban tisztes nagy bérház. — 4.100.000: piacnál többlakásos átjáróház. — 3.000.000: hegyaljai gyorsvonat megállónál új villa szőlővel. 2.000.000: Horia-utcaán nagytelkű háromlakásos. — 2.500.000: külvárosi hétszobás villa nagy kerttel. — 2.200.000: belvárosi kertfőszerthető sarokingatlan. 1.050.000: pernyával háromlakásos.

DIESEL-MOTOROK, 24-es hacani Wolf rée levegőindítással Dentz 20 P. S. üzemhővítés miatt eladó. Moara Bortsehner, Periam Timiș-Torontal megye. (960)

VILÁNYGRAMOFON, valamint külön, jóállapotu lemezek eladó. Arad, Seminarului-utca, 5. fiátul az udvarban. (961)

KISZOLGÁLÓ leányiak ajánlkozom. Cim Reclamanal, Arad, Eminescu-u., 4. (962)

FEHÉR gyermekágy matraccostul eladó. Arad, Eminescu-utca, 12. (953)

RADIO, 3 és 1. és ruhaszekrény eladó. Arad, Cosbu-utca, 42. (954)

Ö EVI íróni gyakorlattal bíró, könyvelésben jártas, három nyelvet beszélő tisztviselőnc állást keres. Cim Reclamanal, Arad, Eminescu-u., 4. (955)

GYÖNYÖRŰ, régi művi védjegyzett, hatszemélyes francia majolika étkező-készlet eladó. Cim Reclamanal, Arad, Eminescu-utca 4. (956)

FEKETE férfi-télikabát eladó. Arad, Rahovei-utca, 83. (957)

VENNEK Dentz-Diesel-motóft, 30-40 HP levegőhűtéssel. Hãjós Gyűgy, Arad, Micailaca, Doștefi-utca, 2. (936)

APOLONÓT alkalmaz Göckel-cég, szemkőzt fõpóstával, Arad, Bej. szám 10631/1942. (937)

SPATEK gyártmányu hossza zongora és henteskosci eladó. Megtekinthetők 1-3 óra között. Arad, Capitan Ignat-utca, 51. (938)

IDŐSEBB, kitűnően fõ-ó uriaszony bejárna főzni uriháznak. Cimeket „Megbízható” jellegre Reclamanahoz, Arad, Eminescu-utca, 4. szám. (939)

FIATAL fogtechnikus állást keres délutánra, fehérfém-munkában. Cimeket Reclamanahoz, Arad, Eminescu-utca, 4. (941)

MAGYAR ifjúsági regények és mesekönyvek eladó. Arad, Cornel Leucutia-utca, 9. csak délután. (942)

MELEG női nadrág, szavatolt minőségü hivverési árban 960 lej. Angora-cég, Arad, a városházával szemben, Bej. szám 1873/942 (943)

ELSŐRENDŰ zongora, moket-butor, briliánsgyűrű, diszezüst-tartó, porcelán, kristályüveg-evőeszköz, hangjegyszekrény, zongoraszék, zongoralámpa eladó. Megtekinthetők 11-től 4-ig. Arad, Balasã-utca, 180. (944)

PHILIPS-féle szuper-rádió, 5 lámpás, eladó. Arad, General Coanda-utca, 33. (945)

KIFOGASTALAN állapotu sõtékék Neumann-kabát, 10-12 éves gyermek részére való, eladó. Arad, Comsa-utca, 6. szám, 6. ajtó. (946)

KIS háztartáshoz, rendelkeznek megfelelő nõt alkalmazok. Ugyanott zománcozott fürdőkádat megvétele-re vagy bérbe vennének. Erdelkődni délutánonként, Arad, Dacilor-utca, 15. (947)

URANIA-fi mszínház, Arad Tãvb. 12-32. Inreg. Nr. 1618-1941 Előadások 3, 5, 7 és 9 órákor

Ma 11:30-kor matiné olcsó árakkal. Izgalmas kém-film.

Borzalmak tanyája

Jóni LAURA SOLARI A sors utja

ALKALMAZOK azonnal tisztá, mindezen bejárónót. Dr. Boca, Arad, Regina Elisabeta-körút, 19., I. em. (948)

JÓL fõzõ mindenest alkalmazok. Arad, Eminescu-utca, 31., földszint, balra. (949)

DIESEL-MOTOR, 50, 60 és 70/80 lóerős, olcsón eladó. Cim: a Buzias-i malom. (9545)

MEGBIZHATÓ szakácsnót azonnalra keresnek. Timișoara, Carol-körút, 23. (9692)

CORSO-MOZI, Arad Tãvbeszélő 23-64. Inr. Nr. 9616-1939 Előadások 3, 5, 7 és 9 órákor

Ma 11-kor matiné. A legizgalmasabb cirkuszfilm,

A CIRKUSZ EMBEREI

Hans Moser, Attila Hörbiger, La Jana.

12-SZEMÉLYES damaszt asztalkészlet, kézimunkák, gyermekjátékok, disztãr-tyak, használati cikkek eladó. Arad, Mihail Viteazul-tér, 10., 1. ajtó. (950)

HÁZVEZETŐNÖT, 25-35 éves, aki az év felét hajlandó pusztán tölteni, keres földbirtokos. Bõvebbet özv. Scholzné, Arad, Carol-körút, 7., I. em. (951)

JATEKOK, használtak, olcsón eladó. Megtekinthetők déli 1 óráig. Timișoara, III., Vladica Badescu-utca, 8., 3. ajtó. (9607)

PIANINÓT veszek, kifogástalan, jó gyártmányt. Ajánlatokat „Jó gyártmány” jellegre a timișoarai kiadóba kérek. (9689)

ARO-mozi, Arad Tãvb. 24-45. Előadások 3, 5, 7 és 9-kor Inr. Nr. 1446-1942

Ma délelõit 11:30-kor matiné.

Ferdinand Marian és Vinnie Markus nagyhatásu filmje

TONNELI játszáka a legkiválóbb artísták

DELUTANRA németül beszélõ nõt alkalmazok gyermek mellé. Cristian Co., Cloșca-utca, 1. (940)

FÉRFI-TÉLIKABÁT, bunda, lakkeipõ, kifogástalan, eladó. Timișoara, Carol-körút, 23. (9691)

KORSZERŰ, sõtét gyermekkosci eladó. Timișoara, IV., Popovici Barceanu-utca 56. szám. (9677)

ELSŐRENDŰ éneklõ kanárimadarak eladó. Timișoara, IV., Sft. Sofia-tér, 2. A volt Szilãgyi-utca folytatása. (9679)

FORUM-MOZI, ARAD Tãvbeszélő 21-10. Inreg. Nr. 788-942 Előadások 3, 5, 7 és 9-kor

Ma 11:30-kor matiné. Az idéay legsikerültebb vígjátéka

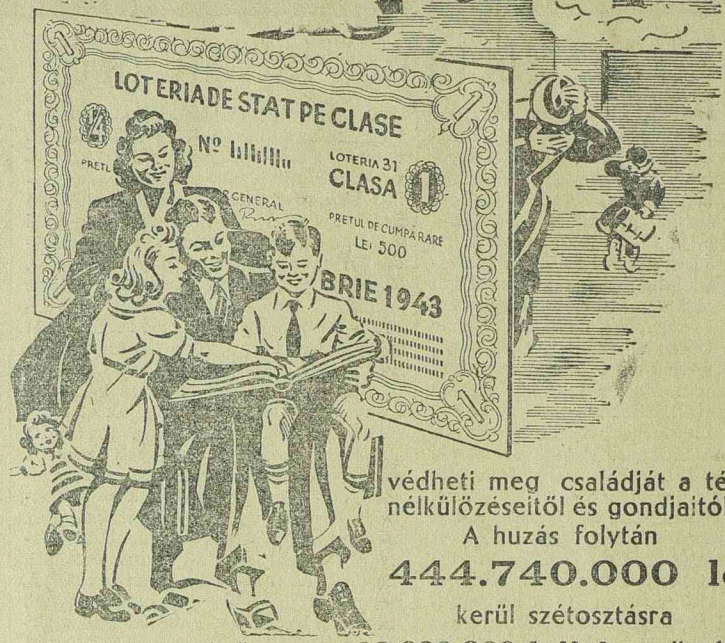
Tetszik-e a feleségem?

A fõszerepben: Paula Wessely, Hermann Thimig és Attila Hörbiger

ELADÓ új, drapp sportnadrág 9000 lejért, valamint „Windjacke” kettős gumibéléssel 12.000 lejért, csak egyben. Timișoara, III., Romulus-utca, 49., 2. ajtó. (9694)

FEKETE téli kosztüm, 37-es barna cipõ, szabónak való villanyvasaló, 42-es női hõcipõ eladó. Timișoara, II., Badea Carjan-tér, 11. Földszint, balra, 4. (9679)

Csak az állami osztálysorsjáték egy sorsjeggyével



védheti meg családját a tél nélkülözéseitől és gondjaitól.
A húzás folytán
444.740.000 lej
kerül szétosztásra

A nyeremények összege 100.000.000 lejjel emelkedett.

Az állami osztálysorsjáték

Az I. osztály húzása december 30. és 31-én.

FLOMEROM-TEA élvezetes és olcsó!

KOMBINÁLT szoba, citromfa-hálószoba, konyha, fürdőszoba-berendezés, keretet (ottomán) rekamié, kerek asztal forrójékkel, képek és több háztartási cikk eladó. Cim: Ország, Timișoara, III., Penelope-utca, 12-14, a meghosszabított Brancoveanu-utca mellett. (9642)

FÉRFIÖLTÖNYÖK, télikabát, közep-termetrevaló ingek, a legjobb állapotban levõ férficipők, jobb minőségü ägyemü eladó. Megtekinthetők vasárnap és hétfõn 10 órától 5-ig. Timișoara, II., Dacilor-utca, 11., I. emelet. (9641)

SZILSZKINBUNDA, „Iris” kólaikályha, háromkerékü gyermekkerékpár eladó. Timișoara, IV., Frõbl-utca, 36., II. emelet, 25. (4482)

BEJARO takaritonót 8-10-ig tartó munkára felfogadnak. Timișoara, IV., Capitanul Damasescu-utca, 21. (9700)

NYUGDIJAS könnyebb állást vállalna, rakárnokit, portásit, vidéken is, malomban, vagy földbirtokon. Irásbeli megkereséseket Bakos János, Timișoara, I., Iustinianu-utca, 8. címre kérek. (9680)

HASZNÁLT, jó állapotban levõ, barna férfi télikabát, magasabb alakra való, 42-es férfi-félcipõ, uj, békebeli anyag, és 42-es magas íeli cipõk eladó. Timișoara, III., Rãdulescu-u., 10., 2. ajtó. (9534)

NAGYON kellemes otthont nyújtának magános, kerjes házamban egyedülálló urnak, vagy urinõnek. Különbejáratu szoba. Cim a timișoarai kiadóban. (9697)

TISZTAFAJU taki-kutya eladó. Megtekinthetõ 9-10-ig. Timișoara, III., Földoara-utca, 12. (9696)

IDŐSEBB urinõ részére keresek Timișoaraán üres szobát, fürdőszobahasználattal, teljes ellátással, vagy a nélkül Cim a timișoarai kiadóban. (4478)

OTTOMÁN, rekamié, konyhák, butorok ruhaszekrények, hálószobák, íróasztalok nagy választékban, olcsón kaphatók karácsonyi vásárunkon. „INTERIOR” fiók, vol; Blidariu, Timișoara, IV., Külti. téren. Bej. szám 320/11378/1942. (4476)